

"upper camp" Chimanwan ngày tháng năm 1989.

- Bà kính mến! Tôi thường con yêu quý

Hôm nay Anh Võ Văn Đức nhận được thư của Bà. Được có thư tin và tin tức cũng đ/đ của Bà con thật là mừng ghê. Bà liên cầm bút viết đôi dòng đến thăm Bà. Lời đầu thư con luôn cầu chúc Bà cũng g/đ được vạn n/đ an lành: luôn giúp việc thiện gặp nhiều "Chơ" may. Về phần con ở trại "Căn" HONG KONG vẫn thường. Những qua cuộc sống quá phức tạp vô chừng Bà ạ! Đại đa là dân (They're) "chúng nó". Chiếm tỷ lệ hết 80% chủ hầu chấp các trại. Theo như con thiết nghĩ: CON SAN "gái" thả DÂN (They're) "chúng nó" = Công sản. Đến đây đề phá rồi. Nào là: Cướp trộm, cướp giết hãm hiếp v.v... còn hơn là cả bên xe, ga tàu. Nói đến nhà tù của HONG KONG. Như nhà tù (VICTORIA) là những người tội phạm nổi tên là cũng toàn dân (They're) "chúng nó" "Công sản" đi đến đây chủ biết cướp giết v.v... May mà con ở xã hội HONG KONG còn vậy: hưởng gì nước thứ 10 nào nhân (They're) "chúng nó" không những là: "Nuôi Ông thầy" đem lại một tai và to lớn. Có lẽ Bà đã hiểu được nội dung thư của Anh Đức hoàn toàn sự thật. Bà nghe qua đài báo chí BBC. v.v... cũng cũng một lần nói như con trên.

Hình thức Bà: Sau khi con đã tránh được bọn Công sản "Cha". Đến đất Tự Do rồi lại gặp bọn Công sản "Con" (dân Bắc Kỳ) quá đông vô hăng há sa số. Đã nói dân dân Việt-Nam nói chung chủ họ đều có thâu hiệ đến đây lòng của bọn Công sản. Thật là dã man. Vô thần vô đạo. Chỉ HONG KONG khác hẳn xếp vào loại "cá Mè" 1 lứa. Tôi nghiệp ghê. Bà thường! Nói đến đây lòng Công sản: Con xin trích dẫn 1 đoạn sau: Chủ có những Chủ Mỹ "American". Trước kia "1975" đã giúp việc cho đất nước VIỆT-NAM. Họ mới thâu hiệ và chứng kiến những n/đ việc của bọn Công sản Con đó dã man vô thần, vô đạo. Nào cũng t/đ nhân dân: Bắt Chia xa con, Mẹ thì chông Diên hình sâu đậm và lộ rõ bỏ mặt dã man chiếm dân, bóc lột hung. thâu d/đ với dân (They're) "chúng nó" như: Chôn sống d/đ với người dân vô tội v.v... dịp tết mùa Xuân 1968 "Mậu Thân" → Mùa hè đó là 1972. (Sắc này rõ tuổi ở con dân Khôn lớn) Gia đình Chúng con cũng bị dưới tay của bọn (They're) "chúng nó". Lòng căm hận (thủ sâu đậm cho đến ngày hôm nay. (Mãi ôm ấp trong lòng).

Chưa Bà: Con là một "Lính viên" được thăng thành sau chỉ đó "1975". Sau khi con lớn lên cũng thâu hiệ đầy lòng của bọn thực dân Công sản. Được nghe thêm.

2)

Ba Mả truyền đạt. Với lòng cảm thù sâu đậm: Nào dòng họ của g/định con là hàng cấp "Sỹ quan" của chế độ V.N. Cộng hòa đang còn kẹt lại Việt Nam. Sau khi đất nước mất rồi vào tay (Chey're) "Chúng nó". Thuộc quyền thống trị của bọn thực dân bù nhìn (CSA). Ba con phải đi học tập cải tạo. Sau khi thả lỏng về: Ba con bị "Chấn động thân-kinh hệ não" (điên rồ). Gia đình con đã tan tóe ly tan: Mọi đầu khô' đem lại cho g/định. Nói hẳn con rất đau lòng: Ông Bà ạ! (phần sau = Phần sau cho con kế tiếp về g/định Ba má nhiều hơn). Bởi vậy: Con ôm ấp tâm đầy lòng. Chẳng biết tâm-mở tham vẫn cũng ai!

Lúc bấy giờ cuộc sống hiện tại của g/định (cũng con) đang ở V.Nam. Riêng bản thân con cũng buồn tẻ buồn tẻ v.v... Để nuôi nấng "Em út". Bỏ găng ăn "đi học" để tưởng thành đối với làm người. Rất may mắn sau khi con thi đỗ "Đại học" ra trường đưa đi dạy ở vùng miền núi (Đầy lớp đông) cho chúng nó "Không cấp bằng giáo viên". Vì vậy phải thiết cấp bậc chúng nó tuyển dụng. Dạy xong 6 tháng là phải thi hành "Nghĩa vụ quân sự" đi lính (Bổ đội) cho nó. Theo như con nghĩ: Thi là mình giúp 2 việc cho nó.

- Trao đổi kiến thức. Cho đất nước ở (Chey're) "Chúng nó"

- Cũng có về lực lượng Quốc phòng vùng miền (Chey're) "Chúng nó".

Lối ở Ba má cũng đều hành kiến nghĩ từ bỏ về mặt giúp việc cho nó v.v. (bỏ việc làm) Con bỏ trốn đi trốn biên năm 1984. (Sau khi ra trường) Khi xuống tàu bị nó bắt đưa đi học tập cải tạo lao động. Con trốn về Sài Gòn: làm con nuôi của Ông Đoàn Thái Sơn.

Đại úy "V.N.C.H" Sĩ quan cũng cấp bậc v.v. (Theo lời khai báo ở Cục di dân H.KONG hiện nay)

* Ông Bà: Con nhờ Bà Cầu giúp liên lạc qua họ (Hải quân) ở Hoa Kỳ.

Ba nuôi của con: Đoàn Thái Sơn. Đang còn kẹt lại ở V.N.

(Dòng họ ruột thịt của thân nhân con cũng đều là Hàng cấp Sỹ quan. Cho con xin kế tiếp nối sau: Điện kẹt lại ở V.N.) "Gia đình con đều là dân thành phố Huế. (Ở đó Huế).

Đoàn Thái Sơn:

1960 - Took over USS - PCE in Philadelphia Penn. Sylvania USA.
lúc này: Ba nuôi mang cấp bậc "Hạ sỹ quan" (petty officer) Đoàn Thái Sơn.
1968 ASperance (Chuyến này) Sơn Đoàn Thái.

S.N 54 A 700347 TRAINING ON U.S.S. Bordelon DD 881.

Seventh fleet (2 months from march to April 1968).

→

1970: Took over ship US coast guard whe C 380.

Cấp bậc lúc này: Trung úy (LTJG) (Supply Officer) SN: 54700347.

from Hawaii Honolulu Naval Station US Navy

1971 Overhaul ship at Guam. SRF (Ship repair facility)

1973: LT Commanding officer V-N ship oil gasoline H.Q 459.

Con khai là con nuôi của đoàn thể Sơn (Chợ nước) đang cho đi đầu đi 2000 người cuối năm 1990. (Con sao y như của VN), Mong bà tìm phần đoàn của giúp và can thiệp cho con. Sơn có chiến hưởng đình cử.

Bản thân con: Cuối năm ngày 28/12/1987. Thuần vào dipter: Con về thăm quê nhà ở (Huế). Móc nối theo đường dây vật biên của năm trước. Con tiếp tục móc nối vật biên là thuộc theo dân ("Thuyền chài"). Ngày xuất bến 18/6/1988 → ngày đến HONG KONG ngày 28/6/1988. Gặp phải lính của Chính phủ HONG KONG ban hành trước và sau ngày 18/6. Con bị vướng vào cảnh ngộ ("Chim lồng, cá chậu"). Ngày ở hàng rào dây kẽm. Phải đợi chờ gần 1 năm trời trôi qua. Qua đợt săn lọc của chính sách HONG KONG. Con thiết nghĩ rằng: Tình 1 bản thân con có phần dễ dàng hơn là chính sách của HONG KONG. Săn lọc rất là khắt khe ra được "Đáp số" = HONG KONG đại đa lấy những thành phần được công nhận là TYNAN. Sau khi thanh lọc của đợt II, phần đông là dân "thuyền chài" vô học thức v.v. (mù chữ). Qua đợt săn lọc II này. Dân miền Bắc chiếm tỷ lệ Công nhận "Tynan" nhiều hơn. Bị bắt bắt đầu liên chính sách thanh lọc (vô lý) của HONG KONG. Xin bà ở bên tay can thiệp về vụ này: Với một cách vô lý. Kể cả tầng lớp "Hạ nghị quyn" VNCH Hoa cũng bị đánh hong (5% diện tích tham gia phục vụ cho chế độ VNCH). Họ đi đầu đây rất ít. Về vấn đề đi đứng ở VN rất khó. Phải là thành phần phục vụ cho chế độ cũ. (Nếu như diện "Sỹ quan" chốt ở cuối thì họ đưa ra chính trị loại I). Mũi trái Chimera Wan Nơ trư: Người miền Nam 200 người chỉ có 10 người phục vụ cho chế độ cũ. Còn phần đông là dân (gia đình thuyền chài v.v.).

* Không phân rõ của con lại bị xử xẻo. Xét vào diện kinh tế của đợt II. Trước khi gặp luật sư (biên lý). Một điều rất vô lý. Do đó con rất đau lòng mãi mãi. Chẳng khát gì (bớt ra gờ chết) hoặc ("Éch nổi đáy giếng") khi tận mắt Ông trở chẳng thấy nghe Chưa bao giờ.

Hơn nữa số phận của con không được diễn phúc như cuộc sống của họ. Sai với mở không đạt được thanh tuyền. Ông áp giẫm đầu gối bao nhiêu năm trôi qua cho đến ngày hôm nay. Không bản thân của họ. Ai ai cũng có thân nhân nước thứ III. Hoặc thân nhân đi trước ngày.

15/6 năm 1988. Họ được ra tù do đi làm v.v. và có chiều hướng đi định cư nước thứ III. Ngày họ trở lại thăm thân nhân v.v. kể cả nước thứ III. Họ đều đến thăm Anh Em ruột thịt của họ. Ngoài 04 hàng rào dây kẽm: Như những chú chim bên ngoài vó hót với những chú chim bên trong. Họ rất thích nghe giọng tin tức tiếng nói VIỆT-NAM và gia đình họ. Ngoài bản thân của con đúng về con số (0) không một ai quen biết. Nỗi gì con nhận được từ của bà hỏi? vâng/vâng. về những chi tiết... Con sẽ trả lời thư sau rõ ràng hơn. Ngoài bản thân con đến đây chỉ có 01 mình, bản thân (Độc thân). Mọi ai dẫn lòng cứu giúp với lòng chân tình thiết tha của bà và lòng nhân đạo của rồi cho con sớm thoát khỏi cảnh ("Chim lồng, cá chậu") 04 hàng rào dây kẽm.

Mọi ai nhắc mở ấy. Khi con được làm "con Mèo" nài của 01 ai do mẹ thường tình của rồi con vô lòng biết ơn mọi ai thiết tha ấy; Sau khi nhất là lúc này Con lại sa chân gần đây. Giữa đám bùn bở rở. Con xin dời ở suốt đời vì lòng mến thương!!! Con. Si thiết-tha mong chờ thư of Bà giúp đỡ. Và con xin trả lời thư sau rõ ràng hơn. * Nỗi gì con có sách vở bằng English để học thêm sinh ngữ. Ở HONG KONG này có phục vụ cho dân tỵ nạn. Nhưng vì diện tích không cho ghép: 01 kính ơn Bà. Có đến gì Sài xết. Mong thừa bà tha thứ cho con. Cho con xin tạm dừng bút. Cũng kính ơn Bà mến thương! (Good lucky best wishes family.)

Gerard
Võ-vân-Sinh.
con cháu Bà kính thương!

Tên: Võ-vân-Sinh.
No: 1072 VRD 40/88.
CHI MA WAN.
Detention centre.
(upper camp)
San tau island.
HONG KONG.

TB: Thừa Bà! Có điều gì: Bà hỏi? Cho con xin trả lời thư sau đây đủ chi tiết và rõ ràng hơn.

* Thừa Bà xem g'ây tờ HK xếp vào diện K. 1e xong.
Thừa Bà: Trao lại về cho con (Xin cảm ơn Bà)
Kính thương!

Ngày _____ tháng _____ năm _____

THÔNG BÁO VỀ XÁC ĐỊNH TƯ CÁCH NGƯỜI TỶ NẠN

<u>Số Hồ sơ</u>	<u>Tên Họ</u>	<u>(Tên họ chữ Hán nếu có)</u>	<u>Nam/Nữ</u>	<u>Ngày sinh</u>
VRD 40/33/88	VO VAN SINH		M	30-7-60

(one person only)

Chủ nhiệm nhập cảnh đã xem xét hồ sơ của Ông/Bà/Cô, nghiên cứu có nên chấp nhận Ông/Bà/Cô ở lại Hồng-kông với tư cách người tỵ nạn để chờ ngày di cư nơi khác hay không? Giám đốc Cục Di dân đã dựa theo quy định của Sắc lệnh nhập cảnh Chương 115 điều 1A(1), xem xét sự khiếu nại của Ông/Bà/Cô.

~~Không chấp nhận cho Ông/Bà/Cô ở lại Hồng-kông với tư cách người tỵ nạn để chờ ngày di cư nơi khác hay không? Giám đốc Cục Di dân đã dựa theo quy định của Sắc lệnh nhập cảnh Chương 115 điều 1A(1), xem xét sự khiếu nại của Ông/Bà/Cô.~~

Ông khi gặp nhân viên chức trách cục Di Dân vào ngày 27-1-1989, khai rằng vì bản thân ông là một phần tử trong giai cấp xã hội nào đó, lo sợ ở Việt Nam sẽ bị khủng bố.

Ông khai rằng vì nguyên nhân đó ông là quan trọng quân đội của Nam Việt trước kia, chính phủ vinh viễn sẽ không muốn dùng thành viên của gia đình ông và quý vị cũng không có cơ hội tiếp nhận giáo dục đại học.

Những nhà chức trách được biết trong năm 1984, chính quyền địa phương từng cung cấp cho ông làm chức giáo, nhưng bị ông từ chối.

Nhà chức trách cũng được biết trong năm 1980, ông tham gia thi vào đại học bị thất bại, mà ông ở năm thứ hai cũng không thử đi thi lại, nguyên nhân là ông không tin tưởng được điểm trúng tuyển. Ông lại thừa nhận anh chị em của ông từ nguyên thời học từ sớm, đây là do họ tự mình bỏ mất cơ hội tiếp tục lên đại học.

Giám đốc Cục Di dân đã cứu xét tất cả tài liệu mà Ông/Bà/Cô đã nêu ra để làm chỗ dựa cho lời khiếu nại của mình cho rằng trường hợp của Ông/Bà/Cô không phù hợp với quy định tư cách người tỵ nạn theo như Công ước Liên hiệp quốc năm 1951 không có đầy đủ lý do để tin Ông/Bà/Cô bị khủng bố ở Việt Nam, cho nên không chuẩn y Ông/Bà/Cô được ở lại Hồng-kông với tư cách người tỵ nạn để chờ ngày di cư nơi khác.

Thế theo quy định của Sắc lệnh nhập cảnh điều 13D(1), Nhà chức trách sẽ giam giữ Ông/Bà/Cô để chờ ngày đưa xuất cảnh. Nếu Ông/Bà/Cô không hài lòng đối với quyết định đó, có thể dựa theo điều 53 Sắc lệnh nhập cảnh, trình đơn phản đối lên Tổng nha Hành chính Hồng-kông trong vòng 14 ngày sau khi nhận được thông báo này.

Giám đốc Cục Di dân
(thay quyền)

Ký nhận :

_____ giờ _____ ngày _____ tháng _____ năm _____

Bản sao gửi Cao ủy tỵ nạn Liên hiệp quốc.

難民身份覆檢委員會

香港雪廠街十六號八樓



Refugee Status Review Board

16 Ice House Street, 7/F
Hong Kong

本署編號 OUR REF :

來函編號 YOUR REF :

Case No. SRD/A/533

VRD No. 40/33/88

Name : VO VAN SINH

Pursuant to your application under Sec. 13 F (1) of the Immigration Ordinance for a review of the decision of the Director of Immigration whereby he determined your status not to be that of a refugee within the meaning of the terms of the United Nations Convention of 1951, the Refugee Status Review Board has fully taken into account all the facts and circumstances of your case which have been advanced by you or on your behalf and has fully reviewed the Director of Immigration's decision in the light thereof. On review the Board finds :-

- (1) That you are not a refugee within the meaning of the provision of Article 1 A (2) of the United Nations Convention of 1951 and the Protocol of 1967;
- (2) That you continue to be detained by virtue of Section 13 D (1) of the Immigration Ordinance pending your removal from Hong Kong.

In all other respects the Board confirms the Director of Immigration's determination.

As provided for in Sec 13 F (8) of the Immigration Ordinance the above decision is not subject to a review or appeal in any Court.

Dated this 8th day of August, 1989

(Warren CHENG)

.....
for Chairman, Refugee Status Review Board

c.c. UNHCR
AVS



本署編號 OUR REF :

來函編號 YOUR REF :

BẢN DỊCH VIỆT VĂN

Ban Tái Xét Từ Cách Người Ty. Nạn

Số vụ án : SRD/A/533

Số VRD : 40/33/88

Họ và Tên :
VO VAN SINH

Ông/Bà đã thể theo sắc lệnh nhập cảnh điều 13F(1) nêu ra yêu cầu nhà chức trách tái xét về quyết định của cục trưởng Cục Di Dân, ở trong quyết định này, cục trưởng Cục Di Dân xét định về từ cách của ông/Bà không phù hợp với định nghĩa người ty nạn theo như điều văn trong công ước Liên Hợp Quốc năm 1951. Ban Tái Xét Từ Cách Người Ty. Nạn đã cứu xét kỹ lưỡng tất cả tài liệu với hoàn cảnh về vụ án của ông/Bà do ông/Bà hoặc đại diện của Ông/Bà đưa ra, và đã thể theo những tài liệu với hoàn cảnh này tái xét kỹ lưỡng về quyết định của cục trưởng Cục Di Dân. Ban Sau khi tái xét cho rằng :-

- (1) Ông/Bà không phù hợp với định nghĩa người ty nạn theo như công ước Liên Hợp Quốc năm 1951 điều 1A(2) và thủ nghị định năm 1967 ;
- (2) Thể theo quy định của sắc lệnh nhập cảnh điều 13D(1) ông/Bà vẫn bị giam hãm, để chờ đợi đưa ra khỏi Hong Kong.

còn về các mặt khác, Ban đều đồng ý về quyết định của cục trưởng Cục Di Dân.

Thế theo quy định của Sắc lệnh nhập cảnh điều
13F(8), quyết định trên không được đưa ra tòa án tái xét
hoặc kháng cáo.

Ngày 8 tháng 8 năm 1989

Chủ tịch Ban Tái Xét Tư cách Người Ty. Nam

from: Đỗ Văn Sinh
NO: 1072 VRD 40/88
CHIMA WAN
Detention centre
(upper camp)
Lantau island
HONG KONG



OCT 25 1989



To: KHUẾ MINH THỎ.
Chủ tịch tư nhân chính trị Việt Nam.
P.O. BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205-0635.

—U.S.A.—

E6

12

HC